



ИСТОРИЯ ЯЗЫКОВ: ВВЕДЕНИЕ

История письма: алфавиты





На предыдущих лекциях мы с вами обсуждали разные виды доалфавитного письма: египетские иероглифы, китайские иероглифы, шумерскую клинопись, письмо народа Майя.

Но мы с вами так не дали определение письма. Что же такое письмо?

Письмо – это система устойчивых, долговременных, условных знаков, предназначенных для фиксации и передачи речи с целью последующего ее восприятия. Знаки имеют устойчивый смысл и фиксируют не только простые идеи, но и тексты, имеющие достаточно сложную внутреннюю структуру. Чаще всего знаки визуальны и двухмерны. Бывают исключения, например, система письма для слепых (система Брайля) и узелковое письмо «Кипу» – они трехмерны.

В данной лекции мы с вами поговорим о другой форме письма, о прогрессивной, которая оказала огромное влияние на дальнейшее развитие цивилизации – это алфавитное письмо. Но прежде чем мы поговорим об истории происхождения алфавитного письма, давайте все-таки поймем, чем алфавит отличается от других видов письма. Алфавит – это система письма, основанная на более или менее строгом соответствии звука знаку, с так называемым фонетическим принципом: когда один звук соответствует одному знаку. Конечно, есть исключения; но сегодня этот вид письма является наиболее распространенным в мире. Всего лишь один язык – китайский – в настоящее время использует слоговое письмо. В Корее же, где китайские иероглифы были адаптированы, используют фонетически слоговой принцип.

Слово «алфавит» придумали греки, и они же были первыми создателями алфавитного письма. Этот термин состоит из двух первых букв греческого алфавита – альфы и беты. В других языках, при заимствовании алфавита, также заимствовалось и название. Во многих языках слово «алфавит» стало калькой, например, в русском его синоним – слово «азбука» – произошло от церковно-славянских букв – аз и буки. Или в казахском языке «Әліппе» – от арабского названия букв алиф и ба.

Сегодня в мире представлены десятки отдельных алфавитов, которые следуют фонетическому принципу. Они очень разнообразны. Буквы отличаются по внешнему виду, по своему историческому происхождению и соответствию идеалу, то есть насколько они могут соответствовать звуку.

В алфавитах обычно насчитывается более 20 букв. Хотя в некоторых алфавитах, например, северокавказских языков или в алфавите сингальского языка в государстве Шри-Ланка используется более 50 знаков. В некоторых алфавитах, кроме того, что есть буквы, также присутствуют дополнительные диакритические знаки – чтобы обозначать какие-то специальные звуки. Но при всем при этом, главное преимущество алфавита заключается в том, что количество знаков ограничено, их легко запомнить, и поэтому, когда языки начинают использовать алфавиты, возрастает обычно грамотность населения.

В предыдущих лекциях мы с вами рассмотрели две системы письма, которые оказали огромное влияние на развитие письменности. Существующие сегодня алфавиты произошли именно от этих древних форм. Речь идет о финикийском письме, которое было наследником шумерского письма – шумерской клинописи. После него появилось финикийское письмо, и финикийцы стали первыми, кто упростил и переработал систему шумерского слогового письма. А затем эту систему переняли греки и семиты, а от греков этот вид алфавитного письма перешел практически во все западные языки и в очень многие азиатские языки. Например, если вы сравните финикийский символ «хе», то увидите, что практически во всех современных языках, для которых используется алфавит, этот символ присутствует.

Другая система письма, которая оказала огромное влияние на развитие письменности, – это, конечно же, китайское письмо. Китайское письмо распространилось в Японию, Корею, Вьетнам, в практически всю Юго-Восточную Азию. Японцы полностью усвоили китайское письмо примерно в VII в. Но со временем японцы создали свои иероглифы – «хирагана» и «катакана». Это две разные системы. Но до сих пор китайские иероглифы «кандзи» используется наравне с национальным письмом. То же самое произошло в Корее. Корейская письменность «хангыль» была создана в XV в. Но китайские иероглифы «ханча» доминировали в этой стране до начала XX в., и сейчас любое корейское слово можно записать с помощью китайских иероглифов. Во Вьетнам китайская письменность «ты-ном» пришла в XIII в., и только в начале XX в. вьетнамский язык был полностью переведен на латиницу, на письменность «кюокнгы».



Если мы с вами проследим генеалогическую историю письма, то увидим, что практически все современные алфавиты, за исключением японского, корейского и до недавнего времени вьетнамского на основе китайского алфавита, ведут свои корни от финикийского письма. Принято считать, что все современные алфавиты в мире произошли от протосемитской письменности, которая со временем разделилась на две – южносемитскую (или арабскую) ветвь и северосемитскую. Единственным выжившим шрифтом южносемитской ветви является амхарский шрифт, употребляемый в Эфиопии. Северосемитская же ветвь разделилась на две другие – ханаанейскую и арамейскую ветви. Начнем мы с вами с описания ханаанейской ветви. Из ханаанейской письменности возникло финикийское письмо. Особенностью этого письма было то, что оно являлось консонантным. При письме изображались лишь согласные, а гласные звуки не записывались. Также запись делалась справа налево, и эта особенность, как и наличие только согласных звуков, сохранилась в современном арабском и еврейском письме. Позже, через торговые связи финикийское письмо было заимствовано греками. Греки усовершенствовали этот алфавит и создали первое по-настоящему звуковое письмо. То есть когда на письме изображались не только согласные, но и гласные звуки. В свою очередь, греческий алфавит был заимствован римлянами, и они, преобразовав его в латиницу, распространили латиницу практически по всей Европе. Были конечно другие языки, которые развились на основе греческого алфавита, миновав стадию латиницы, например, скандинавские руны «футарк», названные первыми четырьмя буквами алфавита. Но «футарк» были вытеснены латиницей по мере распространения христианства. Хотя еще долгое время руны использовались для декоративных целей.

Точно так же, миновав стадию латиницы, были созданы русские алфавиты: кириллица и глаголица. Созданы они были в IX в. святыми братьями Кириллом и Мефодием, которые были миссионерами в землях западных и южных славян. Считается, что глаголица – более ранняя азбука, она также создана на основе греческого алфавита, и в современное время глаголица используется только в дальних местностях Хорватии. Поэтому, если вы посмотрите на историю алфавита, вы поймете, что кириллица намного моложе, чем латиница, и когда мы обсуждаем модернизацию казахского алфавита, то говорить о том, что мы перейдем к латинице, как к более современному алфавиту, не совсем корректно.

Давайте мы теперь с вами поговорим о другой ветви – об арамейской ветви северосемитской семьи. Арамейский язык когда-то был языком международным и дипломатическим средством общения на Ближнем Востоке, арамейская ветвь играла на Востоке такую же важную роль, как греческий язык и греческий алфавит в Европе. Арамейский алфавит сыграл огромную роль в становлении большинства алфавитов Азии, Ближнего Востока, Северной Африки и Индии. Например, одним из таких алфавитов, который возник на основе арамейского, был еврейский. Древнееврейский язык был вытеснен из общения арамейским и остался лишь частью религиозного культа и литературы. Но в XX в. он был возрожден. Сейчас он называется иврит, и с возрождением иврита возродилась и еврейское письмо.

Арабская вязь также возникла из арамейского алфавита, она прошла через стадию набатейского письма и активно распространилась по Ближнему Востоку и Азии с распространением ислама. Если изначально арабская вязь использовалась только для диалектов арабского письма, то со временем, с принятием ислама, многие народы перешли на арабское письмо. Например, она стала использоваться для записи персидского, курдского языков, урду (язык индийской группы,) малазийско-полинезийских языков в Малайзии, Индонезии и на Филиппинах. В какое-то время арабской вязью даже писали на испанском и белорусском языках. Как и еврейское письмо, арабское письмо является консонантным, пишется справа налево. Персидские письменности, например пехлеви, были основой письменности согдийского языка. Согдийский язык использовался в торговле в Центральной Азии в начале первого тысячелетия, а согдийское письмо легло затем в основу вертикального уйгурского письма, оно официально использовалось в Монгольской империи. От уйгурского алфавита произошел монгольский галик, и он был в употреблении практически до начала XX в., когда монгольский язык был переведен на кириллицу. От согдийской письменности произошли древнетюркские руны, которые мы находим на территории современного Казахстана. Еще одна письменность – «брахми» – существовала в Индии, и она дала огромное количество разных видов пись-



менности в Индокитае и у соседей. Считается, что от «брахми» произошли тибетское письмо и корейский алфавит, «дивангари» (один из алфавитов Индии), письменности юго-восточных стран, таких как Бирма, Лаос и Таиланд. Что же касается армянского и грузинского алфавитов, то также считается, что они построены на основе арамейской письменности. Таким образом, мы видим, что большинство современных алфавитов, которые существуют на территории Евразии и на территории Юго-Восточной Азии, имеют один общий корень.

Теперь давайте обсудим, что же в это время происходило с письменностью на территории современного Казахстана. Одним из древнейших видов письменности, согласно археологическим данным, является исыкское письмо. Наиболее известный памятник исыкского письма – это сакская чаша, которая была найдена в захоронении вместе с золотым человеком и датируется V в. н. э. На боку этой чаши видна горизонтальная надпись, сделанная руническими символами. К сожалению, эти символы до сих пор не расшифрованы. Некоторые исследователи считают, что на основе рунических надписей появилось более позднее древнетюркское руническое письмо – то, которое мы называем орхон-енисейской письменностью. Она появилась намного позднее в VI–VIII вв. н. э.

Впервые эти таинственные знаки были обнаружены на берегах реки Енисей в 80 гг. XIX в. экспедицией Ядринцева. Они были расшифрованы датским ученым Вильгельмом Томпсоном в 1893 г. Первым словом, которое было расшифровано, оказалось слово «тенгри». Очень любопытным образцом данного рунического письма является Книга Гаданий, которая датируется VIII–IX вв.

Следующей на территорию современного Казахстана пришла арабская вязь. Она пришла вместе с распространением ислама. Династия Караханидов, которая правила в X–XIII вв., объявила ислам официальной религией. Вследствие этого произошло распространение арабицы. Таким образом, начиная с IX–X вв., арабская вязь стала использоваться не только для религиозных целей, но и для написания художественной литературы и научных трудов. И примером такого труда, написанного арабской графикой, является очень известный труд Махмуда Кашгари, который называется «Диван-лугат-ат-тюрк» – это словарь тюркских наречий, написан он был примерно в 1072–1074 гг.

Скорее всего, в это же время, в XII–XIII вв., в некоторых степных регионах продолжало развиваться руническое письмо, которое сменило древнеуйгурское письмо Монгольской империи. Но это письмо не закрепилось и постепенно, уже к XIV в., было полностью вытеснено арабской вязью. Арабский алфавит дожил на территории Казахстана до начала XX в. В 1924 г. Ахмет Байтурсынов провел реформу этого письма, сделав его более пригодным для казахского языка, и это письмо использовалось под названием «тоте жазу» – до тех пор, пока арабица не была заменена на латиницу. С приходом советской власти и переходом государства к более светской модели, не только казахский язык, но многие другие среднеазиатские языки были переведены на латиницу. Однако это не в первый раз, когда тюркские языки получили латиницу. Древнейшем примером написания тюркского языка на латинице является «Кодекс Куманикус», который датируется 1303 годом. Он была написана в Ватикане, создан здесь на основе тюркского языка западной части Улуса Джучи. Книга была написана для торговцев и дипломатов, то есть тех, кто пытался установить торговые и политические контакты в степной империи, а также для миссионеры, которые пытались распространить католицизм в степи.

Официально языки были переведены на латиницу после 1926 года. Тогда, в 1926 году, в Баку произошло знаменательное событие – это первый Всетюркский съезд, на котором обсуждалась возможность введения нового современного алфавита для тюркских языков и замена арабицы на латиницу. В 1927 году общетюркский латинский алфавит был утвержден, он назывался «яналиф». Начался постепенный переход алфавитов с арабской графики на латинскую. В список членов Всесоюзного Центрального комитета новотюркского алфавита, который был учрежден в 1928 году, входили Джандосов, Нурмаков, Рыскулов, Асфендияров. Утвержденная там латинская графика была введена в 1929 году и использовалась вплоть до 1940 года, когда официальным решением была заменена на кириллицу. Введение кириллицы стало решением Правительства СССР. Решению перевести языки Центральной Азии и большей части Советского Союза на кириллицу было принято с целью внутрисоветской интеграции. Появилась идея, что должна возникнуть новая формация – советский человек, объединенный



общим языком. Когда русский язык объявили общим языком для всей страны, другие алфавиты были переведены на кириллицу. Однако мы должны помнить, что это был не первый алфавит на основе кириллицы для казахского языка. На самом деле первым алфавитом был тот, который был разработан Ибраем Алтынсариним. Появился он в XVIII в. Педагог-просветитель Ибрай Алтынсарин написал учебники казахского языка для школы именно на основе кириллической графики.

С ноября 1940 года казахская письменность была полностью переведена на кириллицу. Казахский кириллический алфавит, составленный на основе алфавита русского языка с добавлением специфических букв, существует до сих пор, и пока мы его используем.

Давайте повторим, что мы узнали из сегодняшней лекции.

Во-первых, мы дали определение письму: письмо – это система долговременных, устойчивых, условных знаков, предназначенных для фиксации и передачи устной речи с целью ее последующего восприятия. Наиболее удобной формой письма является алфавит – это система письма, основанная на более или менее строгом следовании фонетическому принципу, когда одна буква передает один звук. Это позволяет уменьшить количество знаков на письме, что делает процесс обучения, процесс использования данного письма более легким, и за счет этого увеличивается количество грамотных людей и начинает более активно развиваться письменность.

Считается, что большинство современных алфавитов произошли либо от финикийского алфавита (через греческий), либо от арамейского. За всю историю на территории Казахстана друг друга сменили древнетюркское руническое письмо, арабица, латиница и кириллица.